



الحقوق اللغوية  
DERECHOS LINGÜÍSTICOS  
DROITS LINGUISTIQUES  
语言权 LINGUISTIC RIGHTS



Declaración de la  
**Asociación Universal de Esperanto**  
(Universala Esperanto-Asocio, [UEA](http://uea.org))  
en el

**Octavo período de sesiones del Foro sobre Cuestiones de las Minorías:**  
**"Las minorías en el Sistema de Justicia Penal"**

Palacio de las Naciones, Ginebra, 24-25 de noviembre de 2015

Punto 4 del orden del día:

*Desafíos de los sistemas de justicia penal en atención a las necesidades y demandas de las minorías.*

**Declaración del Sr. [Stefano Keller](#),**  
**Jefe de la Delegación de UEA en las Naciones Unidas en Ginebra.**

*Señora Relatora Especial, Señor Presidente:*

Mi nombre es *Stefano Keller* y con mis colegas, represento a la *Asociación Universal de Esperanto (UEA)*, la asociación mundial de los hablantes del idioma internacional *esperanto*. El *esperanto* se ha utilizado en todo el mundo durante los últimos 128 años<sup>1</sup> para la comunicación interétnica y la promoción de una comprensión clara y mutua para todos los interlocutores en pie de igualdad.

Con respecto al punto 4 del orden del día, nuestra asociación desea llamar la atención sobre el hecho de que el idioma está presente en todas partes, en todos los aspectos de la justicia penal, y es la base del ejercicio de todos los derechos definidos en la *Declaración Universal de los Derechos Humanos*<sup>2</sup>.

Nuestra asociación y los hablantes del *esperanto* en todo el mundo trabajan para apoyar el derecho de toda persona a utilizar su idioma materno ante las instancias gubernamentales nacionales o locales y en las escuelas.

Las barreras idiomáticas pueden impedir a las minorías expresarse de manera adecuada y con ello defender o hacer valer sus derechos a un juicio justo.

La *Universala Esperanto-Asocio*, en relaciones oficiales con la *ONU* y la *UNESCO*, defiende los derechos lingüísticos de las minorías y los pueblos indígenas. Proponemos el *esperanto*, el idioma interétnico viviente, que es políticamente neutral, y un medio de comunicación de fácil aprendizaje, eficaz y *verdaderamente internacional*.

El tema del [101° Congreso Mundial de Esperanto](#)<sup>3</sup>, que se realizará en Nitra, Eslovaquia, en julio de 2016, con la participación de entre 1000 y 2000 personas provenientes de entre 70 y 80 países, será: "Justicia social - justicia lingüística", y las discusiones se llevarán a cabo en esperanto.

Con respecto a [este foro](#)<sup>4</sup>, me gustaría agradecer calurosamente a los intérpretes por su trabajo, incluyendo la interpretación para las personas sordas, que ha permitido a todos los participantes seguir nuestras discusiones.

El uso del idioma materno en todas las áreas de la vida es un derecho humano fundamental, como se establece en la Convención de la UNESCO.

La UNESCO se asociará en 2017 con la celebración del centenario de la muerte de Ludwik Zamenhof (1859-1917), médico y lingüista, iniciador del esperanto<sup>5</sup>.

Por último, queremos llamar su atención sobre la *importancia del idioma*, en lo que respecta a la versión final de las *recomendaciones de este Foro*.

*Dankon pro via atento.* Gracias por su atención.

---

*Stefano Keller con Nicole Margot y Alain Favre (UEA)*

1) "*125 años del Esperanto*" por Rita Izsák, *experta independiente de la ONU sobre cuestiones de las minorías*: <http://www.linguistic-rights.org/esperanto-125/Rita-Izsak-experta-independiente-de-la-ONU-sobre-cuestiones-de-las-minorias-125-anos-del-Esperanto.html>

2) *Declaración Universal de los Derechos Humanos (UDHR) en 463 idiomas*: <http://www.ohchr.org/SP/UDHR/Pages/SearchByLang.aspx>

3) *101° Congreso Mundial de Esperanto, Nitra, Eslovaquia, 23-30 de julio de 2016*: <http://www.nitra2016.sk/en/> (en inglés).

4) *Octavo período de sesiones del Foro sobre Cuestiones de las Minorías: "Las minorías en el Sistema de Justicia Penal"*:

[http://www.ohchr.org/Documents/HRBodies/HRCouncil/MinorityIssues/Session8/A-HRC-FMI-2015-1\\_sp.pdf](http://www.ohchr.org/Documents/HRBodies/HRCouncil/MinorityIssues/Session8/A-HRC-FMI-2015-1_sp.pdf).

5) <http://unesdoc.unesco.org/images/0023/002352/235205e.pdf>

Grabación de la declaración (fr): <http://goo.gl/HJMgsn>

*Traducción al español de Pablo León, Argentina*